

VORSCHAU



Mariachi Dos Mundos spielen in Netzschkau. FOTO: CARSTEN STEPS

KONZERT

Mariachis spielen in Schloss Netzschkau

NETZSCHKAU – Nach dem begeistert aufgenommenen Auftritt im vergangenen Jahr kommt die deutsch-lateinamerikanische Gruppe Mariachi dos Mundos erneut ins Vogtland. Ruben Galvez (Gesang, Guitarrón), Gabriel Morales (Gesang, Vihuela), Gloria Diazdits (Violine) sowie Lutz Wolf (Trompete) treten am Sonntag um 15.30 Uhr in Quartettbesetzung im Schloss Netzschkau auf.

Den Auftritt hat der aus Mylau stammende und in Berlin lebende Musiker Lutz Wolf vermittelt, der auch schon mit der Berliner Brass-Band Schnafl Ufftschik im Schloss gastierte. Das Quartett spielt die bekannte mexikanische Mariachi-Musik, die wie der Tango auf der Unesco-Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit steht. Ganz fremd werden die meisten Titel den Gästen wohl nicht vorkommen. Neben weltbekanntem mexikanischen Ohrwürmern wie Besame Mucho oder Guantanamera werden auch Songs erklingen, bei denen die europäischen Einflüsse der Einwanderererkennbar sind. Außerdem lassen sich auch deutschen Lieder gut im Mariachi-Stil spielen. Wer mag, darf tanzen. (pstp)

DER EINTRITT zum Konzert ist frei, um eine Spende wird gebeten. Anfahrt: Schlossstraße 8b. Parkplätze sind vorhanden.

Neues Museum rund um den Comic

Das erste deutsche Museum für Comic und Sprachkunst öffnet heute mit dem Erika-Fuchs-Haus in Schwarzenbach an der Saale bei Hof seine Pforten. Es würdigt Leben und Werk der großen Disney-Übersetzerin.

VON DIETER FEUSTEL

SCHWARZENBACH – Mit ihren Wortschöpfungen, Sprachspielereien und dem treffsicheren Einstreuen klassischer Zitate prägte Erika Fuchs nachhaltig die deutsche Sprache. Ihre herausragenden Übersetzungen trugen wesentlich dazu bei, dass sich Comics auch hierzulande vom

Erika Fuchs
Comic-Übersetzerin

FOTO: EHAPA VERLAG/DPA



einstigen Schmuttel-Image zu einer eigenständigen, lebendigen Kunstform entwickeln konnten.

Originale Objekte wie Manuskripte, Schreibmaschine und Notizbuch geben Einblick in die Arbeitsweise von Erika Fuchs. Interak-



Die Comics zeigen einen gezeichneten Einblick in das Leben der Erika Fuchs. Im oberfränkischen Schwarzenbach an der Saale wird heute Deutschlands erstes Comic-Museum eröffnet. FOTO: NICOLAS ARMER/DPA

tive Stationen laden dazu ein, ihre Sprachkunst spielerisch nachzupfinden. Eine Comicbibliothek gibt Gelegenheit zum Schmökern und Studieren der skurrilen Entenhausener Geschichten. Das Museum taucht tief in die Geschichte der populären Comics von Walt Disney über Donald und Dagobert Duck sowie Micky Maus und Co. ein.

Die gebürtige Rostockerin war es, die von 1951 bis 1988 in der Saalestadt Schwarzenbach nahe Hof fast alle Disney-Produktionen übersetzt

– und dabei mit sprachlichen Geniestreichen vom englischen Original abwich. Mit geistreichen Wortschöpfungen wie „Dem Ingeniör ist nichts zu schwör“ (Daniel Duentrieb) oder der Substantivierung von Verbstämmen und Geräuschen wie „Schluck“, „Stöhn“ oder „Knarr“ beeinflusste sie ihre Muttersprache nachhaltig. Dafür bekam die 2005 im Alter von 98 Jahren verstorbene promovierte Kunsthistorikerin erst vier Jahre zuvor den renommierten Roswitha-Preis, der sie in eine Reihe

mit großen Autorinnen stellt.

Zur Freude der Oberfranken platzierte Erika Fuchs immer auch Orts- und Landschaftsnamen aus ihrer Wahlheimat in die Bildergeschichten, den Millionen Lesern in anderen deutschsprachigen Ländern gab sie damit nicht selten Rätsel auf. Der Ochsenkopf, Oberkotzau oder Schnarchenreuth kommen darin vor, die „schiefe Ebene“ zwischen Hof und Bayreuth findet sich ebenso wieder wie das von dem Bahnschnitt und der parallel verlaufenden

BLASMUSIKFEST

Gleich vier Kapellen wetteifern um Gunst

LEUBNITZ – Das 15. Blasmusikfest erwartet morgen ab 14 Uhr alle Fans im Schlosspark. Die Original Rosenbachaler eröffnen den musikalischen Nachmittag, gefolgt vom Musikverein Eimberg-Musikanten, den Röhnbacher Blasmusikanten und den Straßberger Musikanten. Die Frauen vom Feuerwehrförderverein und vom Dorfclub backen. Die, die es lieber deftig mögen, kommen auch auf ihre Kosten. (sasch)

KRÄUTERTAG

15 Aussteller in der Turnhalle Grünbach

GRÜNBACH – „Kräuter für Gesundheit, Schönheit, Wohlbefinden und Gaumenfreunde“ lautet das Motto des 9. Grünbacher Kräutertages, den der Kultur- und Heimatverein am Sonntag in der Turnhalle ausrichtet. Dazu werden 15 Aussteller erwartet – von der Kräuterfrau über den Seifenhersteller bis zur Buchhandlung. Der Kräutertag beginnt 13 Uhr, ebenfalls eine geführte Kräuterwanderung. Der Eintritt kostet 1 Euro. (fak)

SCHLAGERNACHMITTAG

Silke Fischer singt auf dem Badeplatz

BAD ELSTER – Zu einem Schlagnachmittag lädt die Beerheider Sängerin Silke Fischer morgen Nachmittag auf den Badeplatz Bad Elster ein. Ab 15 Uhr präsentiert sie im Musikpavillon ihr Soloprogramm. Der Eintritt für das Konzert der Reihe Kurpark Classics ist frei. In Bad Elster ist Silke Fischer Stammgast. Bei ungünstiger Witterung findet das Konzert in der Kunstwandhalle statt. (gsi)

SHOW

Travestie im Kurhaus Bad Elster

BAD ELSTER – „Nimm Dich in Acht vor blonden Frau'n“ heißt es morgen zur Chanson- und Travestieshow im Kurhaus Bad Elster. Ab 19 Uhr schlüpft Stephan Menzel-Gehrke mal in eine schwarze Robe, mal ins rote Paillettenkleid und singt Chansons der 20-er bis 60-er Jahre von Theo Mackeben, Friedrich Hollaender bis zu den Welterfolgen von Charles Aznavour und Hildegard Knef. Karten kosten 14 Euro. (gsi)

MUSIK

Plauen: Weberhäuser, Bleichstr. 11, Konzert mit Jörg Simmat/Band „Net so laut“, Sa 20 Uhr
Adorf: Michaeliskirche, Kirchplatz 1, Abschlusskonzert Festival Mitte Europa mit dem Kammerorchester Ostrava, So 16 Uhr
Bad Elster: Kunstwandelhalle, Badstr. 6, Maxim Kowalew Don Kosaken, Sa 19.30 Uhr, 037437 53900
Kurhaus, Badstr. 25, Nimm dich in Acht vor blonden Frau'n, Chanson- und Travestieshow mit Stephan Menzel-Gehrke, So 19 Uhr
Musikpavillon am Badeplatz, Badstraße 6, Silke Fischer, Schlagnachmittag, So 15 Uhr
Elsterberg: Laurentiuskirche, Kirchplatz, Orgel zu Zweit, mit Christopher Lichtenstein und Solveig Weigel, So 19 Uhr
Leubnitz: Schlosspark, Blasmusikfest, So 14 Uhr
Netzschkau: Schloss, Schlossstraße, Mariachi Dos Mundos, So 15.30 Uhr, 03765 390136
Oelsnitz: Schloss Voigtsberg, Schlossstr. 32, MDR Musiksommer mit Daniela Koch (Querflöte) und Anneleen Lenaerts (Harfe), Sa 19.30 Uhr
Pausa: Heimatack, Neumarkt 3 a, Sommerabend-Open-Air mit der Gruppe Olympics, Sa 18 Uhr
Treuen: Goldbeck, Gewerbegebiet, Festival Mitte Europa, von Bach bis Bernstein mit Percussion Posaune Leipzig, Sa 17 Uhr

PARTY

Plauen: Alte Kaffeerösterei, Hans-Sachs-Straße 49, Rampa Zampa-Open Air, Sa 19.30 Uhr, So 14 Uhr
Kürbitz: Jugendclub Büttelei, 22. Bütteleifest, Party mit Diskothek Sunshine, Sa 18 Uhr
Rodevisch: Sax Clubzone, Parkstraße 7, This Fucking Night, Sa 22 Uhr

KINDER UND FAMILIE

Plauen: Falknerei Herrmann, Pfaffengutstraße 4, Flugvorführung, Sa+So 15 Uhr

Jugendzentrum Oase, Dr.-Karl-Gelbke-Str. 1, Teeniebereich, Samstagstreff mit Kaffeeklatsch, Sa 15-19 Uhr
Stadt-Galerie, Postplatz 1, Ferienaktion „Kleine Ritter, große Abenteuer“, Erkunden einer Ritterburg, Bastelstraße, Sa 10-17 Uhr
Adorf/V.: Klein Vogtland - Botanischer Garten, Waldbadstraße 7, Sehenswürdigkeiten nachgebaut, Miniaturschauanlage und Botanischer Garten, Sa+So 10-18 Uhr
Auerbach/V.: Awo Jugendzentrum High life, Eisenbahnstraße 49, Coffeelounge, Sa 15-17 Uhr
Begegnungszentrum Zebra, Katzensteinstraße 1, Tauschtag für Briefmarken und Ansichtskarten, So 9-13 Uhr
Klingenthal: Tierpark, Amtsberg 22, Einheimische Tiere und exotische Wildtiere, Sa+So 10-18 Uhr, 037467 22397
Limbach: Tierheim, An der alten Ziegelei 2 a, Tierheimfest, Vorführungen der Hundegruppe und Rettungshundestaffel, Beratung zum Umgang mit Hund und Katz, Sa 14 Uhr, 03765 382811
Mühlleithen: Sommerrodelbahn, Rodeln, bei trockenem Wetter, Sa+So 10-17 Uhr
Mylau: Freibad, Lengenfelder Straße, 120 Jahre Freibad, Segway-Parcour, Sa 13-18 Uhr, Modenschau, 16 Uhr, Gaudi-Turmspringen, 17 Uhr, Rock und Pop mit „Dustlane“, 19 Uhr, Lampionumzug, 20 Uhr; Country mit „New Cheyenne Band“, 21 Uhr; Familientag mit Spielen rund ums Wasser, So ab 10 Uhr, Schnuppertauchen, 13-17 Uhr, 03765 392939
Plohn: Freizeitpark Plohn, Rodevischer Straße 21, Mystische Mittsomernächte, Sa 10-23 Uhr, in der Dämmerung ziehen die Kinder gemeinsam mit Fackeln und Lampions durch den Park, 037606 34163
Pöhl: Campingplatz Gunzenberg, Hauptstraße 51, Kirche unterwegs, „Lichtblicke“, Konzert mit Uli Schmidt, Sa 15 Uhr; Kids-Supertalent, Sa 15 Uhr

AUSSTELLUNGEN

Bobenneukirchen: Katzen-Kunst-Museum, Am Pfaffenberg 4, Katzen aus aller Welt, Sa+So 14-18 Uhr, 037434 80451

Werdä: Heimatstube, Mittlere Straße, Sonderausstellung Ringwallanlage und Eisenbahngeschichte, So 14-17.30 Uhr

FESTE

Plauen: Siedlerverein Plauen-Sorga, Weißdornweg 21, Sommerfest: Sa ab 14 Uhr, So 14-17 Uhr; Kinderfest, Sa 14-17 Uhr; Kinderbasteln und Auftritt der Band Spukteufel, So 14-17 Uhr
Auerbach/V.: 22. historisches Altmarktfest: Altmarkt, Mittelalterliche Musik, Ritterkampf, historische Modenschau, Feuer- und Fakirshow, Sa 12 Uhr, So 11 Uhr; historische Umzug durch die Innenstadt, Sa 14.45 Uhr; Neumarkt, Buntes Familienprogramm, Sa 15 Uhr, So 14.45 Uhr; Unterhalb Schlosssturms, Laser-Schießen für Jedermann, Sa 12 Uhr; Unterhaltung mit OB live, Sa 19 Uhr; Necessa - Maffay-Projekt, So 14 Uhr; Lift, So 16.30 Uhr
Bad Brambach: Kurpark, Badstraße 43, Lampionfest, Angebote für Kinder, Badewannenrennen, Blaskapelle Junges Egerland, Original Thüringer Bergspatzen, Abschlussparty mit Simultan, Feuerwerk, Sa 14 Uhr
Grünbach: Festgelände an der Turnhalle, Rathausstraße, Kirmes, Unterhaltung mit den Jungen Egerländern, Sa 14 Uhr; Livemusik mit Zeitsprung im Festzelt, Sa 20 Uhr; Unterhaltung mit Herz As, So 11.30 Uhr; Dreiländereck-Musikanten, So 14 Uhr; 2. Grünbach Karaoke-Party mit Sound & Co, So 20 Uhr; Skihütte, Kirmescrosslauf, 2. Lauf im Moosmanncup, So 10 Uhr
Markneukirchen: Festwiese Oberer Berg, Bergfest: Pferde-Holzrückenwettbewerb, und Holzknechtmeisterschaft, Sa 9 Uhr; Blasmusik von Ernst Mosch bis Slavko Avsenik, Sa 14 Uhr; Preisverleihung zum Holzbildhauersymposium, im Rahmen des Öko- und Bauernmarktes, Sa 14 Uhr; Party mit der Band borderline, Sa 14 Uhr; Vorführungen vom Modellsportclub Obervogtland, So 10 Uhr; Festumzug - Landwirtschaft im Vogtland, So 13.30 Uhr
Oelsnitz: Gartensparte Naturfreunde, Alte Reichenbacher Straße 29, Gartenfest, Sa 14 Uhr, So 10 Uhr; Familiennachmittag, Sa 14 Uhr; Tanz mit Rockscheune, Sa 20 Uhr; Kinder-Lampionumzug, Sa 21 Uhr; Blasmusik mit Starovarka aus Cheb, So 10-14 Uhr

Pöhl: Talsperre, Anlegestelle, Möschwitz, Hauptstr., Hafenfest mit Soundexpress, Fathers Best sowie Spaß und Action für Kids, Sa 14 Uhr
Reichenbach: 1. Feuerwehr-Traditionsverein Reichenbach, Alte Feuerwache 3, Sommerfest für Jung und Alt, Vorführung alter Feuerwerktechnik, Angebote für Groß und Klein, abends Lampionumzug, Sa 15 Uhr
Zwota: Kirchstraße/Schulplatz, Zwoticher Körbe, Unterhaltungsnachmittag, Festzelt, Schaustellerbetrieb, Sa 14 Uhr; Tanz mit der Band Hämoriders, Sa 20 Uhr; Unterhaltung mit den Dreiländereck-Musikanten, So 9 Uhr; Königsproklamation des 1. Vogtländischen Schützenvereins Zwota, So 14 Uhr; Tanz mit De Erbschleicher, So 19.30 Uhr; Großes Abschlussfeuerwerk, So 22 Uhr

SONSTIGES

Plauen: Jugendherberge „Alte Feuerwache“, Neundorfer Straße 3, Treff zum Briefmarkentausch, So 9.30-12 Uhr
Schaustickerei, Obstgartenweg 1, Vorführungen an Stickmaschinen, Sa 10-17 Uhr, 03741 443187
Tourist-Information, Unterer Graben 1, Treffpunkt zur Stadtführung durch die historische Altstadt, Mindestteilnehmer: 6 Personen, Sa 11 Uhr, 03741 2911027
Adorf/V.: Wanderparkplatz Zeidelweide, Start zur Singlewanderung Ü40, in die Zeidelweide, Dauer 3 Stunden, So 15 Uhr
Bad Brambach: Kapellenbergturm Schönberg, Blick über das Dreiländereck, Sa+So 10-17 Uhr
Schloss Schönberg, Schlossplatz 1, Führung zur Geschichte des Schlosses, Sa+So 16 Uhr
Grünbach: Café Bohne, Muldenberger Straße 4, Kirmes-Skat-Turnier, Sa 14 Uhr
Turnhalle, Rathausstraße 12, Kräutertag, kleine Kräuterwanderung, Ausstellung, Beratung, Verkostung, Verkauf, So 13 Uhr
Klingenthal: Lutherkirche, Brunnhöfchen, Besichtigung, So 17-19 Uhr
Vogtland-Arena, Falkensteiner Straße 133, Besichtigung, Sa+So 10-17 Uhr, 037467 280860

Pöhl: Talsperre, Anlegestelle, Möschwitz, Hauptstraße, Rundfahrten der Fahrgastschiffe, Sa+So 11, 14 Uhr
Rebesgrün: Waldsportbad, Siedlerweg 19, Rebesgrüner Duathlon für Jedermann, 200 m Schwimmen und 1500 m Laufen oder 400 m Schwimmen und 3000 m Laufen (Anmeldung 9 bis 10 Uhr), So 10 Uhr
Rodevisch: Sternwarte, Rützensgrüner Straße 41, Kindervorführung: Lillis Reise zum Mond, So 10.30 Uhr; Himmelsspaziergang, So 14.30 Uhr, 03744 32313
Schneckenstein: Schaubergwerk Grube Tannenberg, Zum Schneckenstein 42, Führung, Sa+So 10, 11.30, 13, 14.30, 15.30 Uhr
Schöneck: Bikewelt, Skihang, Vogtland Bike Endurance, Freies Training, Sa 10-17 Uhr; Kids-Race, Sa 16 Uhr; Prolog, Sa 19.30 Uhr; Wertungen in der Innenstadt, So 8.30 Uhr; Start und Ziel Talstation, So 8 Uhr; Siegerehrung, So 16 Uhr
Ifa-Ferienpark Hohe Reuth, Hohe Reuth 5, Nachtwächterrundgang, Sa 19.30 Uhr
Syrau: Drachenhöhle, Höhlenberg 10, Einzige Schauhöhle Sachsens, in 16 m Tiefe gibt es unterirdische Schönheiten wie Sinterschmuck, kristallklare Seen und Lehmkegel an den Höhlenwänden, Führungen mit Lasershow, Sa+So 9.30-17 Uhr, 037431 3735
Windmühle, Fröbersgrüner Straße, Einblick in die Lebens- und Arbeitswelt eines Müllers, Funktionsweise der einzigen Windmühle des Vogtlandes, Sa+So 11-16 Uhr
Zwota: Kirchstraße/Schulplatz, Wanderung mit „Freie Presse“-Redakteur Thorald Meisel (ca. 7 km), Sa 9 Uhr; Kirmes-Skatturmier, Sa 9.30 Uhr

KINO

Plauen: Capitol Filmtheater, Bahnhofstr. 33, 03741 1469050; Ant-Man, ab 12 J., Sa 14, 17 Uhr, So 14 Uhr; Ant-Man 3D, ab 12 J., Sa 17, 20, 22.45 Uhr, So 17, 20 Uhr; Die Gärtnerin von Versailles, ab 6 J., So 17.15 Uhr; Für immer Adaline, ab 6 J., Sa+So 14 Uhr; Insidious: Chapter 3, ab 16 J., Sa 23 Uhr; Jurassic World, ab 12 J., Sa+So 20 Uhr; Kartoffelsalat, ab 12 J., Sa+So 14.15, 17.15 Uhr;

den A 9 touchierte Fichtelgebirge.

Im vom Berliner Kartografen Jürgen Wollina herausgegebenen Entenhausener Stadtplan sind reihenweise Namen zu finden, die allesamt auf Angaben von Fuchs beruhen. Als Stadtteil taucht etwa Schnabelweid auf, das die Übersetzerin im Gegensatz zur südlich von Bayreuth angesiedelten Entsprechung aber mit „ei“ und nicht mit „ai“ schreibt. Als angrenzende Nachbarorte sind zwei unweit von Schwarzenbach gelegene Kommunen eingezeichnet – Kirchenlamitz identisch geschrieben, Autengrün aber leicht überlesbar in Antengrün verfremdet.

Verewigt sind außerdem etliche Schwarzenbacher Örtlichkeiten wie die Posterlitz, der Goldbachtich und das Paula-Hölzchen. Grund für das renommierte FAZ-Feuilletton zu fragen, ob Schwarzenbach vielleicht Entenhausen ist. Deutsche Donaldisten nehmen wegen des hohen Sprachniveaus der Übersetzungen ohnehin sogar an, bei der Duck-Sippe handele es sich um „Teutonen“, ergo liege Entenhausen tatsächlich hierzulande. Übrigens: Im Museum verspricht ein begehbarer Nachbau desjenigen Teils von Entenhausen der Anziehungspunkt für die Besucher zu werden, in dem der Geldspeicher des in Trillionen badenden Onkel Dagoberts sowie Donalds Haus liegen. » www.erika-fuchs.de

DAS NEUE MUSEUM präsentiert sich heute mit einem Tag der offenen Tür ab 11 Uhr. Ab morgen ist dann täglich - außer Montag - von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

ANZEIGE



3648097-101

Magic Mike XXL, ab 12 J., Sa 17, 20, 22.45 Uhr, So 17, 20 Uhr; Margos Spuren, ab 6 J., Sa+So 17, 20.15 Uhr; Minions, Sa+So 14.30 Uhr; Minions 3D, Sa 14.30, 17.15, 20.15 Uhr; Ooops! Die Arche ist weg..., Sa+So 14.30, 17 Uhr; Pixels 3D, ab 6 J., Sa 14, 17, 20.15, 22.45 Uhr, So 14, 17, 20.15 Uhr; Rico, Oscar und das Herzbreche, Sa+So 14.30 Uhr; Ted 2, ab 12 J., Sa 22.45 Uhr; Terminator: Genisys 3D, ab 12 J., Sa 20, 22.45 Uhr, So 20 Uhr; Unknown User, ab 12 J., Sa 20.15, 23 Uhr, So 20.15 Uhr; **Auerbach:** Rekordlichtspiele, Göltzschtal-str. 35, 03744 217272; Ant-Man, ab 12 J., Sa+So 15, 17.30, 20 Uhr; Minions 3D, Sa+So 15, 17.30, 20 Uhr; Pixels 3D, ab 6 J., Sa+So 15, 17.30, 20 Uhr; **Markneukirchen:** Harmonie-Lichtspiele, Erbacher Str. 4, 037422 2637; Minions, Sa+So 17, 20 Uhr

FREIBÄDER

Plauen: Nach dem Stadion 80, Sa+So 8-20 Uhr, 03741 550974; Bertrand-Roth-Str. 42, Sa+So 8-20 Uhr, 03741 525844; **Adorf/V.:** Waldbadstraße 5, Sa+So 10-19 Uhr; **Auerbach/V.:** Brunn, Badstraße 1 a, Sa+So 9-20 Uhr, 03744 3659311; **Bad Brambach:** Forststraße, Sa+So 10-18 Uhr; **Elsterberg:** Tremnitzgrund, Sa+So 9-20 Uhr; **Klingenthal:** Dürrenbachstraße, Sa+So 10-19 Uhr; **Kottengrün:** Badstraße, Sa+So 10-19 Uhr; **Lengenfeld:** Waldkirchener Weg 11, Sa+So 10-19 Uhr, 037606 2390; **Markneukirchen:** Am Schwimmbad 1, Sa+So 10-19 Uhr; **Mylau:** Lengenfelder Straße, Sa 9-So 1 Uhr, So 9-19 Uhr, 03765 392939; **Netzschkau:** Plauenener Straße, Sa+So 10-19 Uhr, 03765 34019; **Neumark:** Badsteig 5, Sa+So 11-19 Uhr, 037600 2740; **Oelsnitz:** An der Elster 15, Sa+So 9-20 Uhr; **Pausa:** Am Butterberg 10, Sa+So 9-20 Uhr; **Rebesgrün:** Siedlerweg 19, Sa+So 9-20 Uhr; **Reichenbach:** Badstraße, Sa+So 10-19 Uhr, 03765 386675; **Reumtengrün:** Hauptstr. 1, Sa+So 9-20 Uhr; **Rodau:** Leubnitzer Str. 3, Sa+So 10-20 Uhr; **Tirpersdorf:** Mühlstraße, Sa+So 10-20 Uhr; **Treuen:** Alte Auerbacher Straße 1, Sa+So 9-20 Uhr; **Wildenau:** Obercinitzer Straße 11, Sa+So 10-20 Uhr